

## Lesja Jarmak

★ ★ ★

Otthonod ott van, hol ismerősek az arcok,  
hol barátaid s ellenségeid élnek,  
hol nem kell vívni éjjelente harcot,  
s a hosszú, üres nappaloktól félned.

Hol az időt méricskéltni nem kell,  
hol megoszthatod mással bánatod, örömöd,  
hol elhalmoztak szeretettel, sebekkel,  
s a szenvedés is drága szerfölött.

Otthonod ott van, hol érted az embereket,  
hol kihunynak és felélednek a remények,  
hol a nyugtalan, féltő tekintetek  
kísérnek és találkoznak véled.

*Kulcsár Ferenc fordítása*

## Viktor Hajnó Vörösborral

Vörösborral öntötte le a Nap  
az erdőt, a hegyet,  
bódult bájjal messze-messze szállnak  
a hulló levelek.

Lobog a völgy, lobog a hegyoldal  
bíbor fényben,  
szél cseveg a rozsdálló borokkal –  
búcsúképpen.

Szemlélődsz a hegyen menet közben:  
édeni táj!  
Elcsitul az őszülő erdőben  
minden, mi fáj.

*Ozsvald Árpád fordítása*